

ОКУТУУНУН ТЕХНОЛОГИЯСЫ
ТЕХНОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ
TEACHING TECHNOLOGY

EDN: HNNLRK

*Зайнидинова Гулима Шайлообековна,
преподаватель,
Кыргызский государственный университет имени И. Арабаева,
Кыргызская Республика, город Бишкек*

*Шайлообек кызы Жамал,
преподаватель,
Кыргызский государственный университет имени И. Арабаева,
Кыргызская Республика, город Бишкек*

**МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ПРИЧАСТИЯМ РУССКОГО
ЯЗЫКА В ГРУППАХ С КЫРГЫЗСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ**

*Зайнидинова Гулима Шайлообековна,
И. Арабаев атындагы Кыргыз мамлекеттик университети,
окутуучу,
Кыргыз Республикасы, Бишкек шаары*

*Шайлообек кызы Жамал,
И. Арабаев атындагы Кыргыз мамлекеттик университети,
окутуучу,
Кыргыз Республикасы, Бишкек шаары*

**КЫРГЫЗ ТИЛДҮҮ ТАЙПАЛАРДА СТУДЕНТТЕРГЕ ЭТИШТИН
АТООЧТУК ФОРМАСЫН ҮЙРӨТҮҮ МЕТОДИКАСЫ**

*Zainidinova Gulima Shailoobekovna,
Teacher,
Kyrgyz State University named after I. Arabaev,
Kyrgyz Republic, Bishkek city*

*Shailoobek kzy Zhamal,
Teacher,
Kyrgyz State University named after I. Arabaev,
Kyrgyz Republic, Bishkek city*

**THE METHODOLOGY OF TEACHING STUDENTS PARTICIPLES OF THE RUSSIAN
LANGUAGE IN GROUPS WITH THE KYRGYZ LANGUAGE OF INSTRUCTION**

Аннотация: В данной статье представлен анализ трудностей при изучении причастий русского языка, возникающих при обучении студентов, говорящих на кыргызском языке, а также представлены эффективные методические решения для их преодоления. В частности, предлагаются методы работы с причастиями, примеры упражнений по образованию форм причастий и их правильного употребления в речи. «Словообразование» является важным разделом в изучении русского языка, так как именно при освоении данного раздела формируются умения и навыки конструирования предложений изучаемого языка. Предложенные методы и упражнения служат практическим инструментом, который может значительно облегчить процесс обучения и способствовать более глубокому пониманию студентами структуры русского языка.

Аннотация: Бул макалада кыргыз тилинде сүйлөгөн студенттерге орус тилин үйрөтүүдө пайда болгон кыйынчылыктарга талдоо жүргүзүлүп, аларды жеңүү үчүн натыйжалуу методикалык чечимдер сунушталат. Тактап айтканда, мүчөлөр менен иштөө ыкмалары, мүчө формаларын жасоо боюнча көнүгүүлөрүнүн мисалдары жана аларды сүйлөө кебинде туура колдонуу ыкмалары берилет. Орус тилин үйрөнүүдө «сөз жасоо» бөлүмү маанилүү бөлүм болуп саналат, анткени дал ушул бөлүмдү өздөштүрүүдө үйрөнүлүп жаткан тилде сүйлөм түзүү шык-жөндөмдөрү калыптанат. Сунушталган методдор жана көнүгүүлөр окуу процессин бир топ жеңилдете турган жана студенттердин орус тилин тереңирээк түшүнүүсүнө өбөлгө түзө турган практикалык курал катары колдонулат.

Annotation: This article presents an analysis of the difficulties encountered in teaching Kyrgyz-speaking students the Russian language participle, as well as offers effective methodological solutions to overcome them. In particular, methods of working with participles, examples of exercises on the formation of forms of participles and their correct use in speech are

offered. «Word formation» is an important section in the study of the Russian language, since it is during the development of this section that the skills and abilities of constructing sentences of the studied language are formed. The proposed methods and exercises serve as a practical tool that can greatly facilitate the learning process and contribute to a deeper understanding of the structure of the Russian language by students.

Ключевые слова: методы обучения причастиям, методика преподавания грамматики, действительные и страдательные причастия, разноуровневые задания, сопоставительный анализ кыргызского и русского языков, формы глагола, родной язык.

Түйүндүү сөздөр: атоочтуктарды окутуунун усулдары, грамматиканы окутуунун методикасы, ар кандай деңгээлдеги тапшырмалар, кыргыз жана орус тилдерин салыштырма талдоо, этиштин формалары, эне тили.

Key words: methods of teaching participles, grammar teaching methods, valid and passive participles, multi-level tasks, comparative analysis of the Kyrgyz and Russian languages, verb forms, native language.

Введение. Одной из важных предпосылок освоения русского языка является систематичное и методичное изучение словообразования и морфологии. Уяснение структуры и семантики производных слов представляет значительные трудности в группах с кыргызским языком обучения, что, естественно, вызвано разноструктурностью родного и изучаемого языков, который заключается в особенностях корневых и аффиксальных морфем, в их омонимичности и синонимичности в русском языке, тогда как в кыргызском языке границы морфем четко очерчены.

Отступления от нормы при использовании и образовании причастий мешают пониманию речи говорящих, вводя в заблуждение реципиентов, и недопустимы в литературной речи. Следует учитывать грамматические особенности, чтобы предупредить подобные ошибки.

Цель исследования: выявление трудностей в использовании причастий в речи студентов, применение эффективных методов и разработка практических упражнений для их преодоления.

Проблемы, исследуемые в данной статье актуальны в современном образовательном процессе, особенно в условиях двуязычного обучения.

В изучении русского языка и его освоении хорошие результаты будут при условии скрупулезной работы в разделе «Словообразование» – изучении словообразовательных единиц и моделей.

Методы исследования. В работе с грамматикой педагогами ставится множество задач для успешного освоения материала обучающимися и формирования у них соответствующих навыков в словообразовании. Для достижения указанных целей мы в своем исследовании применили методы сравнительного и теоретического анализа путем эмпирического наблюдения.

Основное содержание. В практике обучения грамматике затруднения обучающиеся испытывают при образовании причастий. Эти затруднения кроются в их двойной природе – структуре глагола и значении прилагательного. На двойственную структуру причастий обращал внимание еще древнегреческий ученый Дионисий Фракийский в своем «Грамматическом искусстве» (II в н.э.) [1], выделяя причастия в самостоятельную часть речи. Семантика причастий и их синтаксическая роль до сих пор являются предметом обсуждения лингвистических кругов.

Несмотря на все старания студенты при использовании в своей речи предложений с причастиями и причастными конструкциями все же допускают ошибки в их образовании и согласовании. Вместо причастий они прибегают к использованию сложноподчиненных предложений с союзным словом «который».

Письменная культура педагога предполагает безупречное владение грамматикой языка, на котором он ведет свою педагогическую деятельность. Правильное употребление грамматических форм причастий

показывает уровень грамотности письма, что в свою очередь требует серьезного отношения к их изучению и закреплению.

Использование родного языка при обучении русскому языку в группах с кыргызским языком обучения может способствовать правильному и скорому овладению структурой изучаемого языка, так как обучающиеся рефлексивно сравнивают и применяют знакомые формы и конструкции, которые закреплены у них по родному языку. В таком случае происходит мыслительный перевод на родной язык конструкций изучаемого языка. Имеет место и лингвокультурный аспект, заключающийся в анализе лексических единиц изучаемого языка и пояснения оттенков этих значений на родном языке. Эти методы следует параллельно применять при объяснении темы, тем самым предупреждая ошибки в написании и различении грамматических форм.

Родной язык учащихся применяется многими методистами, и, как нам кажется, больше помогает, чем мешает. Особенно важна роль родного языка при семантизации и закреплении изучаемого материала. Л.В. Щерба по этому поводу писал: «Мы должны признать раз и навсегда, что родной язык учащихся участвует в наших уроках иностранного языка, как бы мы ни хотели его изгнать. И поэтому мы должны из врага превратить его в друга» [2, с. 313].

В.Г. Костомаров и О.Д. Митрофанова посвятили несколько работ этой теме (см. об этом [3]) и говорили о применении родного языка в целях сопоставления родного и изучаемого языка, для оптимизации обучения новому языку, для семантизации изучаемого материала, и наконец, в лингвокультурологическом аспекте.

Применение родного языка имеет больше положительных сторон, чем отрицательных, так как одновременно осуществляется работа и над лексической стороной и их закреплением соответствующими смыслами на родном языке.

Итак, причастие – особая форма глагола, которая одновременно имеет признаки глагола и прилагательного. Как и имена

прилагательные, причастия изменяются по родам, числам и падежам, согласуясь с именем существительным в этих категориях.

Как формы глагола, причастия имеют следующие грамматические признаки глагола:

1) переходность и непереходность: *Мальчик читает книгу* – мальчик, читавший книгу (переходное); *мальчик спит* – спящий мальчик (непереходные);

2) действительный и страдательный залого: *Мальчик читает книгу* – читающий мальчик (действительный залог); *Мальчик читает книгу* – читанная мальчиком книга, (страдательный залог, прошедшее время); *читаемая мальчиком книга* (страдательный залог, настоящее время);

3) несовершенный и совершенный виды: *Мальчик, читавший книгу* (несовершенный вид) – *Мальчик, прочитавший книгу* (совершенный вид);

4) настоящее и прошедшее время: *расцветающий цветник* (наст. время) – *расцветавший цветник* (прош. время);

5) от глаголов совершенного вида образуются причастия прошедшего времени: *Мальчик, решивший задачу* – *решить*; от глаголов несовершенного вида образуются причастия как настоящего (*читающий*), так и прошедшего (*читавший*) времени. Причастий будущего времени в русском языке нет.

Причастия в кыргызском языке употребляются чаще. Они представлены и в письменной, и в устной речи, в отличие от русского языка, в котором эта форма преимущественно встречается в письменной речи. Кроме того, в кыргызском языке причастия имеют три формы времени: прошедшего, настоящего и будущего, тогда как в русском языке форма причастия будущего не представлена.

Причастия прошедшего времени образуются от основы глагола при помощи аффикса *-ган* (*-ген, -гон, -гөн, -кан, -кен, -кон, -көн*): *сын-ган чыны* – разбитая чашка, *жазыл+ган кат* – написанное письмо.

Причастия с суффиксом *-ган* в разных контекстах могут выражать и будущее время. Например, *салына турган үй* – дом, который

должен быть построен; *текшериле турган тапшырма* – задание, которое должно быть проверено – в этих примерах формы причастия образованы от деепричастной формы смыслового глагола и вспомогательного глагола *тур* – стоять (деепричастная форма глагола – *салынып* – быть построенным; *текшерилип* – быть проверенным).

Причастие, образованное от деепричастной формы смыслового глагола и вспомогательного глагола *жат* (лежать), выражает настоящее время: *чаптал+ып жат+кан туш кагаз* – обои, которые клеятся (на момент речи); *жуурул+уп жат+кан камыр* – тесто, которое месится (на момент речи).

Причастие, образованное от деепричастной формы смыслового и вспомогательного глагола *жур-* (идти), выражает действие, происходящее на протяжении длительного времени: *айтыл+ып жур+гөн сөз* – слово, которое на устах у народа, *колдонул+уп жүргөн китептер* – книги, которыми пользуются.

В кыргызском языке причастия будущего времени образуются при помощи аффикса *-ар* (*-ер, -ор, -өр, -р*): *өс+өр адам* – человек, у которого большое будущее, *айтылар сөз* – слово (речь), которое должно быть произнесено.

Отрицательные формы причастий будущего времени образуются при помощи аффикса *-бас* (*-бес, -бос, -бөс, -нас, -нес, -нос, -нөс*) *табыл+бас күндөр* – давно прошедшие дни, прошлое, которые нельзя вернуть, *чаалык+нас күлүк* – выносливый иноходец.

При помощи аффиксов *-оочу, -уучу, -чу*, в зависимости от контекста, могут быть образованы причастия прошедшего времени. Например, *иштелүүчү иштер* – работа, которую предстоит сделать; и *текшерүүчү инспектор* – проверяющий инспектор (постоянно).

Причастие будущего времени образуется при помощи деепричастной формы смыслового глагола и частицы *элек*: *кылчу элек* – делали (о воспоминаниях), *ачыла элек гүл* – еще не раскрывшийся цветок, *жазыла элек роман* – еще не написанный роман.

Овладение навыками образования форм причастий даст возможность понимания конструкций с причастиями, полноценного понимания речи средств массовой информации и умений самостоятельно формировать стройную речь, близкую к речи носителя языка.

Успешным представляется объяснение причастий и их форм на простых примерах, выделяя отличительные признаки глагола и прилагательного. После того как получили

первоначальные знания о причастиях, их образования и сферы применения, необходимо поупражняться на предложениях с причастиями, перестраивая их в синонимичные конструкции с союзными словами, тем самым научить обучающихся определять их и в устной, и в письменной речи.

Для выработки навыка образования форм причастий следует проработать часто употребляемые причастия по следующей схеме:



Действительные причастия настоящего времени

- читающий (-ая, -ее, -ие) – *окуп жаткан (-ган -кан)*.

Читающий книгу ученик.

Китеп окуп жаткан окуучу.

- проверяющий – *текшерип жаткан*.

Проверяющий домашнее задание учитель.

Тапшырманы текшерип жаткан мугалим.

- пишущий – *жазып жаткан*

Пишущий статью студент.

Макала жазып жаткан студент.

Страдательные причастия настоящего времени

- читаемый (-ая, -ое, -ые) – *окулуп жаткан*

Читаемая книга.

Окулуп жаткан китеп.

- проверяемый (-ая, -ое, -ые) – *текшерилип жаткан*

Проверяемые домашние задания.

Текшерилип жаткан тапшырма.

- (данная форма отсутствует в русск.яз)

- *жазылып жаткан*

Жазылып жаткан макала.

Причастия прошедшего времени

Действительные причастия прошедшего времени

образуются от основы неопределенной формы глаголов с помощью суффиксов
- *вш* (после гласного)
- *ш* (после согласного)

Страдательные причастия прошедшего времени образуются от основы глаголов настоящего времени несовершенного вида 1 л. мн.ч.

- *ом, - ем* (глаголы 1 спряжения)
 - *им* (глаголы 2 спряжения)
- с помощью суффиксов

Далее работаем над закреплением образования форм причастий.

1. Образуйте формы причастий от данных глаголов по образцу: *решать – реш-аю-т – реш-аю-щий*.

2. Попробуйте перевести полученные причастия на кыргызский язык:

Ужинать, убеждать, приобрести, ранить, думать, помешать, вздохнуть, повернуть, совершать, видеть, слышать, значить, клеить, тянуть, расти, выходить, падать, освежить, ломать, сверкать, висеть, глушить, сломать, цеплять, поднимать, строить, вышить, будить, писать, дышать, бороться, дремать, вязать, надеяться, мчаться, уважать, покупать.

Замените данные в скобках сочетания **который + глагол** активным причастием по образцу: **Девочка взяла на руки котенка (который спит) – Девочка взяла на руки спящего котенка.**

1. На берегу моря мы увидели людей

(которые загорают).

2. У этой девушки были прекрасные светлые волосы (которые вьются).

3. Мы любовались солнцем (которое заходит).

4. Я подошел к людям (которые спорят).

5. Туристы с удовольствием гуляли по Ботаническому саду (который буйно цветет весной). Ребенок с интересом смотрел на капельки дождя (которые текли по стеклу).

Переведите следующие предложения на русский язык.

1. Жаңылбас жаак, мүдүрүлбөс туяк болбойт (посл.).

2. Элин сагынбас эр, жерин сагынбас ат болбойт (посл.).

3. Конгуроо болору менен, окуучулар жайларына олтурушту.

4. Жолоочулар көгөргөн деңизди жээк-теп өтөр замат канаттуулар кайра учуп келип, көл бетин жай алышат (Т. Сыдыкбеков).

5. Алиман келген жыл унутулгус жыл, эстен кеткис жай болду.

6. Көптө барып бышуучу мөмө.

Также могут быть предложены упражнения на распознавание причастий в устной и письменной речи. Здесь материалом могут служить тексты как на русском, так и на кыргызском языке. Для отработки выявления навыка и закрепления материала может стать работа с аудиоматериалом.

Упражнения на тренировку навыков образования причастий от предложенных словосочетаний, навыков преобразования причастных определительных предложений в простые предложения с причастиями, изменение причастных конструкций по падежам. В зависимости от подготовленности учебной группы могут быть предложены слова для справок, к примеру, если группа начинающая, предложить слова для вставок. Переведите следующие предложения на кыргызский язык.

1. Челкаш был доволен своей удачей, собой и этим парнем, который им был так сильно напуган и превратился в его раба.

2. Грушницкий из тех людей, которые на все случаи жизни имеют готовые пышные фразы.

3. Автору пришлось присутствовать при сцене у помещика Пеночкина, которая надолго останется у него в памяти.

4. В крайнем доме, которым кончается деревня, горел еще свет.

5. Мы проезжали по равнине, которая была выжжена солнцем и покрыта пылью.

Следующее упражнение может быть предложено более продвинутой группе по

подготовленности, поскольку находить в них ошибки способен далеко не каждый студент.

Найдите ошибочную форму причастий в следующих предложениях.

1. Ручейки, стекаемые вниз, были холодными.

2. Группа туристов, посетивших Алтай, приехали и к нам.

3. Эта группа в то время была самой гастролируемой.

4. Ювелирные изделия, выпускающиеся в Кыргызстане, импортируются за рубеж.

5. Войдя в то старинное здание, я испытал пронизывающий холод.

6. Мы пришли к знакомым, пригласивших нас.

7. Мария, воспитывающаяся гувернанткой, проявляла недюжинные способности.

8. Вслед за Сашей в окно заглянул и Андрей, одолеваемый любопытством.

9. Будут еще люди, вздумавшие повернуть время вспять.

10. Каждый, написавший реферат, получит зачет.

Найдите ошибки в порядке слов в предложениях.

1. Приехавшие гости в столицу стали обустраиваться в номерах.

2. Лежащая книга на столе была открыта именно на той странице, в которой говорилось о фактах уничтожения важных документов.

3. Пострадавшему населению от наводнения оказана помощь.

4. Опрокинулась платформа, нагруженная рабочими до отказа.

Укажите правильный вариант.

вытеревшись	вытершись
оперевшись	опершись
колющий	колящий
дремлящий	дремлющий
исслеждаемый	исследуемый
борющийся	борящийся
моющиеся	моящиеся
клеящий	клеющий
держущий	держащий
клеимый	клеемый

Еще одним эффективным методом работы и закрепления темы является работа по картинкам или картинам со сложным сюжетом. Обучающиеся должны выписать максимальное количество причастий. Например, картина «Последний день Помпеи» К. Брюллова или работа И. Репина «Иван Грозный и сын его Иван 16 ноября 1581 года».

Выводы. Основываясь на наблюдениях в практике обучения и путем анализа частотных ошибок учащихся, мы пришли к выводам, что обучение грамматике другого языка требует тщательной работы и внимания к обучающимся. Следует все силы вложить на то, чтобы цели и задачи, поставленные в начале занятия, достигли желаемых результатов. В нашей статье мы стремились описать некоторые моменты работы с причастиями и использования их в речи студентов в группах с кыргызским языком обучения, попытались дать основные структуры, которые должны закрепить полученные знания методом сравнения с родным языком. Представляется интересным и продуктивным для применения в обучении русскому языку использование кыргызского языка в группах, в которых он выступает как родной.

Доктор педагогических наук С. Рысбаев, опираясь на мнения видных ученых, пишет, что речевая культура оценивается с двух сторон: культуры речи и культуры письма, которые показывают уровень знания и отношения к речи. Поэтому это и называется

культурой речи, демонстрирующая степень и образованности, и грамотности, и культуры человека [4, с. 19].

Знание причастий и причастных конструкций на должном уровне позволит будущим педагогам грамотно строить предложения и речь, что позволит им представить себя конкурентоспособным специалистом в условиях современного рынка труда, где от учителя требуются не только педагогические знания, но и грамотное письмо и речь.

Литература:

1. Смотрицкий М. Грамматика словенская правильное синтагма. – М., 1648. – 252 л.
2. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. – Л., 1974. – 432 с.
3. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методика как наука. Ст. 2: Методическая проблематика двуязычия // Русский язык за рубежом. – 1979. – № 6. – С. 67-73.
4. Рысбаев С.К. Жазуу жана сүйлөө ишмердиги, алардын табияты тууралуу // Известия Кыргызской академии образования. – Бишкек, 2023. – №2 (60). – С. 16-23. – EDN: KHBLLC
5. Розенталь Д.Э. Русский язык. Сборник правил и упражнений / Д.Э. Розенталь. – М.: Эксмо, 2011. – 432 с.
6. Юдахин К.К. Кыргызча-орусча сөздүк / Түзгөн К.К. Юдахин. – Ф., 1985.

Рецензент:
Ниязова А.М.,
кандидат педагогических наук